



IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussell, 29.11.2011
KUMM(2011) 794 finali

2011/0374 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

**dwar soluzzjoni onlajn għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi (Regolament dwar l-
ODR tal-konsumaturi)**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

Din il-proposta, flimkien mal-proposta għal Direttiva dwar is-Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi ("id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi"), għandha titqies fil-kuntest tal-isforzi sabiex jitjieb il-funzjonament tas-Suq Intern bl-imnut, b'mod partikolari billi jissahhu r-rimedji tal-konsumaturi marbuta ma' tranżazzjonijiet tal-kummerċ elettroniku transkonfinali.

Bħalissa, l-offerta ta' skemi tal-ADR biex isolvu t-tilwim tal-konsumaturi relatat ma' tranżazzjonijiet tal-kummerċ elettroniku hija mifruxa u inkompluta. Barra minn hekk, filwaqt li nofs l-iskemi tal-ADR eżistenti joffru lill-konsumaturi l-possibbiltà li jressqu l-ilment tagħhom onlajn, ftit ħafna joffru lill-konsumaturi l-possibbiltà li jmexxu l-proċedura sħiħa onlajn (permezz ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim - ODR)¹. L-immaniġġjar tal-proċess sħiħ onlajn jista' jiffranka l-ħin u jiffaċilita l-komunikazzjoni bejn il-partijiet.

Bl-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku, l-ambitu u d-daqs tas-swieq li fihom joperaw in-negozji u l-konsumaturi kibru b'mod sinifikanti u jmorru lil hinn mill-fruntieri nazzjonali. Il-konsumaturi kif ukoll in-negozjanti, madankollu, iqisu t-tranżazzjonijiet transkonfinali permezz tal-kummerċ elettroniku bħala riskju għaliex jibzġu li t-tilwim rilevanti jista' jkun li ma jiġix solvut faċilment minħabba l-karattru virtwali tat-tranżazzjoni.

In-nuqqas ta' rimedju effettiv għall-ilmenti li jirriżultaw minn tranżazzjonijiet transkonfinali onlajn għandu konsegwenzi ħżiena kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozji. Il-konsumaturi jkunu qed jitolfu jekk ma jkunux jistgħu jixtru onlajn bejn il-fruntieri; għalhekk jitolfu l-opportunità li jqabblu l-prezzijiet tal-prodotti fis-suq aktar wiesa' tal-UE u li jixtruhom fejn ikunu l-irħas. In-negozji, b'mod partikolari l-imprezzi żgħar u medji, mhumiex imhegga li jixtru l-kapaċità amministrattiva meħtieġa biex jindirizzaw it-tilwim mal-konsumaturi li joqgħodu fi Stat Membru ieħor. Dan jostakola l-iżvilupp tas-Suq Intern digitali.

L-inizjattiva ewlenija Ewropa 2020 "Aġenda Digitali għall-Ewropa"² ħabbret strateġija tal-UE biex jittejjbu s-sistemi tal-ADR, u tindika li l-Kummissjoni se "*tippromponi għodda online għal madwar l-UE ta' tiftix ta' rimedju għall-Kummerċ-e*" biex issahha il-fiduċja tal-konsumaturi u tan-negozji fis-suq digitali. Fost il-prijoritajiet ewlenin tiegħu, l-Att dwar is-Suq Uniku tal-2011³ inkluda l-istabbiliment ta' "*mezzi ta' rikors straġudizzjarji kapaċi li jggarantixxu soluzzjoni faċli, rapida u rħisa għall-konsumaturi, u li kapaċi tippreserva r-relazzjonijiet tal-intrapriżi mal-klijentela tagħhom. Din l-azzjoni se tinkludi d-dimensjoni tal-kummerċ online*".

Fid-dawl tal-problemi identifikati, ir-Regolament propost għandu l-għan li jstabbilixxi sistema tal-ODR madwar l-UE li tiffaċilita r-risoluzzjoni tat-tilwim relatat mal-bejgħ

¹ Ir-rapport tal-2010 tan-netwerk taċ-Ċentru Ewropew tal-Konsumatur jindika li aktar minn nofs l-ilmenti (56,3%) li waslu lill-ECC-Net kienu marbuta ma' tranżazzjonijiet tal-kummerċ elettroniku. Madankollu, mill-35 000 ilmenti transkonfinali li waslu lin-netwerk tal-ECC fl-2010, 91 % ma setgħux jiġu riferuti lil skema tal-ADR fi Stat Membru ieħor għax ma kienet teżisti l-ebda skema tal-ADR xierqa (http://ec.europa.eu/consumers/ecc/docs/2010_annual_report_ecc_en.pdf).

² Inizjattiva Ewlenija Ewropa 2020: "Aġenda Digitali għall-Ewropa" COM(2010) 245, p. 13.

³ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni "L-Att dwar is-Suq Uniku" COM (2011) 206, p.9.

transkonfinali onlajn ta' oġġetti jew il-provvista transkonfinali onlajn ta' servizzi bejn negozjant u konsumatur.

2. RIŻULTATI TA' KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJET INTERESSATI U L-VALUTAZZJONI TAL-IMPATT

2.1. Ġbir tal-għarfien espert u konsultazzjoni mal-partijiet interessati

Bosta studji mwettqa mill-Kummissjoni dwar l-ADR tal-konsumaturi indirizzaw kwistjonijiet marbuta mal-ghodda għas-soluzzjoni tat-tilwim onlajn. Dawn jinkludu "*L-Istudju dwar l-Użu tas-Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim fl-Unjoni Ewropea*" tal-2009 li wettaq analiżi fid-dettall tal-iskemi tal-ADR eżistenti u l-funzjonament tagħhom fl-Istati Membri kollha, l-istudju dwar ir-rimedju għall-konsumaturi fl-UE⁴, il-"*Valutazzjoni tal-ispejjeż tal-konformità inklużi l-ispejjeż/piżijiet amministrattivi fuq in-negozji marbuta mal-użu ta' Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)*" (2011) u l-istudju dwar "*L-ADR transkonfinali fl-Unjoni Ewropea*" (2011).

Il-konsultazzjoni pubblika dwar l-użu tal-ADR li tnedet f'Jannar 2011 indirizzat ukoll kwistjonijiet relatati mal-ODR u kif l-aħjar li jiġi żgurat rimedju għall-konsumaturi fit-tranzazzjonijiet transkonfinali permezz tal-kummerċ elettroniku⁵. Kien hemm ammont ta' appoġġ kbir għall-htieġa li jittejbu l-ghodda tal-ODR, b'mod partikolari għat-tranzazzjonijiet tal-kummerċ elettroniku, fejn hemm għadd ta' ilmenti dejjem jżieded speċjalment għal każijiet ta' valur baxx. B'mod partikolari, ġiet enfasizzata l-htieġa li tiġi indirizzata l-kwistjoni tal-lingwa u biex tiġi pprovduta informazzjoni xierqa lill-partijiet dwar il-proċess u r-riżultat tiegħu. Maġġoranza kbira ta' dawk li wiegħbu gibdu l-attenzjoni lejn il-htieġa li wieħed jibni fuq esperjenzi pożittivi li jeżistu f'setturi speċifiċi.

Id-dibattitu li sar fis-summit dwar "is-Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim għas-Suq Intern u għall-konsumaturi" li kien organizzat b'mod kongunt mis-servizzi tal-Kummissjoni u l-Parlament Ewropew f'Marzu 2011, wera appoġġ ġenerali għall-iżvilupp tal-ghodda tal-ODR għat-tilwim tal-konsumaturi permezz tal-azzjoni tal-UE biex tiġi provduta ċarezza dwar il-kundizzjonijiet u sabiex jiġu żgurati skemi tal-ADR ta' kwalità għolja għall-kummerċ elettroniku fis-setturi kollha. Il-grupp ta' hidma dwar "L-ADR: kif tista' taħdem aħjar?", organizzat fi hdan is-Summit Ewropew dwar il-Konsumatur ta' April 2011⁶, indirizza kwistjonijiet marbuta mas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim.

Fl-aħħar nett, il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta (KEPD) ġie kkonsultat ukoll.

2.2. Valutazzjoni tal-impatt

Il-Kummissjoni wettqet valutazzjoni dettaljata tal-impatt (VI), filwaqt li analizzat medda ta' għażliet ta' politiki kemm għall-"*Kopertura, l-informazzjoni u l-kwalità tal-ADR*" kif ukoll "*l-ODR għat-tranzazzjonijiet transkonfinali tal-kummerċ elettroniku*".

⁴ "Consumer redress in the European Union: consumers' experiences, perceptions and opinions", 2009 http://ec.europa.eu/consumers/redress_cons/docs/cons_redress_EU_qual_study_report_en.pdf

⁵ Konsultazzjoni pubblika dwar l-użu tas-Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR) bħala mezz biex jissolva tilwim relatat ma' transazzjonijiet kummerċjali u prattiċi fl-UE. Id-dikjarazzjoni tat-tweġibiet u r-reazzjonijiet hija disponibbli fuq: http://ec.europa.eu/consumers/redress_cons/adr_en.htm

⁶ http://www.european-consumer-summit.eu/workshops3_en.asp

Il-VA kkonkludiet li għaqda ta' żewġ strumenti fuq l-ADR u l-ODR biss tista' tiżgura aċċess għal mezzi imparzjali, trasparenti u effettivi biex jiġi solvut it-tilwim tal-konsumaturi marbut ma' tranżazzjonijiet transkonfinali tal-kummerċ elettroniku b'mod extra-ġudizzjarju. B'mod partikolari, se jkun hemm Regolament li jstabbilixxi sistema tal-ODR madwar l-UE kollha, li tista' tindirizza b'mod effettiv it-tilwim relatat ma' tranżazzjonijiet transkonfinali tal-kummerċ elettroniku fuq il-bażi ta' kopertura sħiħa ta' skemi tal-ADR ta' kwalità li għandhom jinkisbu skont id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi.

3. ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

3.1. Il-funzjonament tas-sistema tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim madwar l-UE kollha

3.1.1. Stabbiliment tas-Sistema Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim

Din il-proposta għandha l-għan li tistabbilixxi pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim ("Pjattaforma tal-ODR"). Din il-pjattaforma tal-ODR tiegħu l-għamla ta' websajt interattiv li joffri punt ta' dħul wieħed lill-konsumaturi u lin-negozjanti li qed jipprovaw isolvu tilwim b'mod extra-ġudizzjarju li jkun inqala' minn tranżazzjoni transkonfinali tal-kummerċ elettroniku. Il-pjattaforma hija disponibbli fil-lingwi *uffiċjali kollha tal-UE* u l-użu tagħha huwa bla ħlas. L-iskemi tal-ADR stabbiliti fl-Istati Membri li ġew notifikati lill-Kummissjoni skont id-"Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi" se jiġu rreġistrati b'mod elettroniku mal-pjattaforma tal-ODR.

Il-konsumaturi u n-negozjanti se jkunu jistgħu jressqu l-ilmenti tagħhom permezz ta' formola tal-ilmenti elettronika li se tkun disponibbli fuq il-websajt tal-pjattaforma fil-lingwi *uffiċjali kollha tal-UE*. Il-pjattaforma tivverifika jekk ilment ikunx jista' jiġi pproċessat u tikseb il-qbil tal-partijiet biex iressquh lill-iskema tal-ADR li hija kompetenti biex tindirizza t-tilwim. L-iskema tal-ADR kompetenti mbagħad tfittex is-soluzzjoni tat-tilwim skont ir-regoli tagħha ta' proċedura fi żmien 30 jum mid-data li fiha jkun wasal l-ilment. L-iskema tal-ADR se jkollha tinnotifika lill-pjattaforma xi dejta relatata mal-iżvilupp tat-tilwim (id-data meta l-ilment ġie nnotifikat lill-partijiet; id-data meta ġie solvut it-tilwim; ir-riżultat tat-tilwim).

Skont il-proposta, se jiġi stabbilit netwerk ta' faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim ("netwerk tal-faċilitaturi tal-ODR") li se jikkonsisti f'punt ta' kuntatt wieħed għas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim f'kull Stat Membru. In-netwerk tal-faċilitaturi tal-ODR se jipprovdi appoġġ għas-soluzzjoni ta' tilwim imressqa permezz tal-pjattaforma tal-ODR.

3.1.2. Informazzjoni dwar is-sistema tal-ODR madwar l-UE

Din il-proposta tobbliga lin-negozjanti stabbiliti fi ħdan l-UE li huma involuti fil-kummerċ elettroniku transkonfinali li jinfurmaw lill-konsumaturi dwar il-pjattaforma tal-ODR. Din l-informazzjoni għandha tkun aċċessibbli faċilment, direttament, permanentement u b'mod prominenti fuq il-websajt tan-negozjanti kif ukoll meta l-konsumatur iressaq ilment lin-negozjant.

3.1.3. Monitoraġġ

Se jitfassal rapport annwali tal-attività dwar it-tħaddim tal-pjattaforma. Il-konformità tal-iskemi tal-ADR mal-obbligazzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament se tiġi mmonitorjata mill-awtoritajiet kompetenti li għandhom jiġu stabbiliti fl-Istati Membri skont id-Direttiva dwar l-

ADR tal-Konsumaturi. Kull tliet snin, il-Kummissjoni se tipprezenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tar-Regolament.

3.1.4. Regoli dwar il-Protezzjoni tad-Dejta

Id-dejta mdaħhla fil-pjattaforma tal-ODR mill-partijiet u mill-iskemi tal-ADR se tinzamm f'bażi ta' dejta u se tkun soġġetta għal-leġiżlazzjoni rilevanti dwar il-protezzjoni tad-dejta.

3.2. Prinċipju tas-sussidjarjetà

Il-proposta hija bbażata fuq l-Artikolu 114 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

L-iżvilupp ta' sistema tal-ODR madwar l-UE kollha għat-tilwim transkonfinali onlajn, mibnija fuq skemi tal-ADR eżistenti fl-Istati Membri u li tirrispetta r-regoli ta' proċedura rispettivi tagħhom, se jsaħħaħ il-fiduċja fis-Suq Intern digitali bl-imnut u se johloq opportunitajiet godda għan-negozji.

Minkejja l-livell baxx ta' tranżazzjonijiet transkonfinali tal-kummerċ elettroniku bħalissa, hemm suq digitali bl-imnut li qed jikber malajr fl-Istati Membri. Għalhekk, l-iżgurar ta' mezzi sempliċi, irħas u effettivi ta' rimedju extra-ġudizzjarju huwa meħtieġ biex tissaħħaħ il-fiduċja tal-konsumaturi u n-negozjanti fit-tranżazzjonijiet transkonfinali onlajn.

L-azzjoni fl-livell tal-UE hija meħtieġa sabiex tiġi stabbilita pjattaforma tal-ODR madwar l-UE li hija għodda essenzjali għall-promozzjoni tal-kummerċ elettroniku. Huwa wkoll meħtieġ li l-istess livell ta' protezzjoni jiġi provdut lill-konsumaturi Ewropej u li jiġu promossi l-prattiki kompetittivi fost in-negozji, u b'hekk jiżied l-iskambju ta' oġġetti u servizzi onlajn u bejn il-fruntieri.

3.3. Proporzjonalità

Il-proposta hija konformi mal-prinċipju tal-proporzjonalità għar-raġunijiet li ġejjin:

Il-proposta tipprevedi li tistabbilixxi l-aktar mezzi effettivi sabiex jinkiseb l-għan immirat bl-inqas spejjeż komprattivi. Minflok tinholoq struttura kompletament ġdida fil-livell tal-UE, l-approċċ regolatorju maħsub huwa bbażat fuq l-iskemi tal-ADR nazzjonali eżistenti li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni rilevanti.

Ir-Regolament propost għalhekk se jiżgura l-kopertura sħiħa fis-servizzi tal-ADR ta' kwalità għat-tilwim transkonfinali onlajn filwaqt li l-ispejjeż ta' implimentazzjoni se jkunu limitati għal dak li żżid il-proposta lill-istrutturi tal-ADR eżistenti fuq livell nazzjonali.

Ir-regoli proposti ġew soġġetti għal test ta' proporzjonalità u konsulatazzjoni intensiva sabiex tiġi żgurata regolamentazzjoni xierqa u proporzjonata.

4. IMPLIKAZZJONI BAĠITARJA

Din l-azzjoni hija parti mill-programm tal-Konsumaturi 2014-2020⁷. L-impatt baġitarju se jiġi indirizzat permezz tal-iskjerament mill-ġdid għas-snin 2012 u 2013. L-appropriazzjonijiet finanzjarji għall-implimentazzjoni ta' din il-proposta mill-2012 sal-2020 se jammontaw għal EUR 4 586 miljun fi prezzijiet kurrenti. Ir-rizorsi umani meħtieġa se jittiehdu mill-persunal tad-Direttorat Ġenerali li diġà ngħataw il-kompitu tal-ġestjoni tal-azzjoni u ġew assenjati mill-ġdid fi hdan id-Direttorat Ġenerali, flimkien, jekk meħtieġ, ma' kwalunkwe allokkazzjoni addizzjonali li tista' tingħata lid-Direttorat Ġenerali ta' ġestjoni fil-proċedura ta' allokkazzjoni annwali u fid-dawl tar-restrizzjonijiet baġitarji. Dikjarazzjoni finanzjarja hija meħmuża mal-proposta.

⁷

Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar programm tal-konsumaturi 2014-2020, SEC(2011) 1320 finali u SEC(2011) 1321 finali.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar soluzzjoni onlajn għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi (Regolament dwar l-ODR tal-konsumaturi)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz ta' att legiżlattiv intbagħat lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew⁸,

Wara li kkonsultaw mal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja,

Billi:

- (1) L-Artikolu 169(1) u l-punt (a) tal-Artikolu 169(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedu li l-Unjoni għandha tikkontribwixxi għall-ksib ta' livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur permezz tal-miżuri adottati skont l-Artikolu 114 tiegħu. L-Artikolu 38 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea jipprevedi li l-politiki tal-Unjoni għandhom jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur.
- (2) Skont l-Artikolu 26(2) TFUE, is-Suq Intern għandu jinkludi zona mingħajr frontieri interni li fiha jkun żgurat il-moviment liberu tal-oġġetti u s-servizzi. Sabiex il-konsumaturi jkollhom fiduċja fid-dimensjoni diġitali tas-Suq Intern u jibbenefikaw minnu, huwa meħtieġ li dawn ikollhom aċċess għal modi faċli u irħas biex isolvu t-tilwim li jinqala' mill-bejgħ ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi. Dan huwa partikolarment importanti meta l-konsumaturi jixtru bejn il-frontieri.
- (3) Fl-Att dwar is-Suq Uniku⁹ tagħha, il-Kummissjoni identifikat legiżlazzjoni dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim li tinkludi dimensjoni tal-kummerċ elettroniku bħala wieħed mit-tmax-il xprun biex jithegġeg it-tkabbir u tissaħħaħ il-fiduċja fis-Suq Uniku.

⁸ ĠU C , , p. .

⁹ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni "Att dwar is-Suq Uniku" COM (2011) 206, p. 9.

- (4) Il-Kunsill Ewropew stieden lill-Parlament u lill-Kunsill biex jadottaw, sal-ahhar tal-2012, l-ewwel grupp ta' mizuri prijoritarji biex jagħtu impuls gdid lis-Suq Uniku¹⁰.
- (5) Is-Suq Intern huwa realtà għall-konsumaturi fil-hajja ta' kuljum tagħhom, meta jivvjaġġaw, jixtru u jhallsu. Il-konsumaturi huma atturi ewlenin fis-Suq Intern u għalhekk għandhom ikunu fil-qofol tiegħu. Id-dimensjoni diġitali tas-Suq Intern qed isir essenzjali kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozjanti. Il-konsumaturi aktar u aktar qed jagħmlu x-xiri tagħhom bl-internet u għadd dejjem jizdied ta' negozjanti jbigħu onlajn. Il-konsumaturi u n-negozjanti għandhom iħossuhom kunfidenti li jwettqu tranzazzjonijiet f'ambjent diġitali.
- (6) Il-fatt li jkunu jistgħu jfittxu soluzzjoni faċli u rħisa għat-tilwim jista' jsaħħah il-fiduċja tal-konsumaturi u tan-negozjanti fis-suq diġitali. Madankollu, il-konsumaturi u n-negozjanti xorta għadhom jiffaċċjaw ostakoli meta jkunu qed ifittxu soluzzjonijiet extra-ġudizzjarji b'mod partikolari għat-tilwim tagħhom li jinqala' minn tranzazzjoni transkonfinali onlajn. Għalhekk, tali tilwim attwalment ta' spiss jibqa' mhux solvut.
- (7) Is-soluzzjoni onlajn għat-tilwim toffri soluzzjoni extra-ġudizzjarja sempliċi u rħisa għat-tilwim li jinqala' minn tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn. Madankollu, attwalment hemm nuqqas ta' mekkaniżmi li jippermettu lill-konsumaturi u lin-negozjanti jsolvu tali tilwim permezz ta' mezzi elettronici. Dan iwassal għal żvantaġġ għall-konsumaturi, jaġixxi bħala ostakolu għat-tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn, joħloq sitwazzjoni zbilanċjata għan-negozjanti u għalhekk ifixkel l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku.
- (8) Dan ir-Regolament għandu japplika għas-soluzzjoni extra-ġudizzjarja tat-tilwim kuntrattwali bejn il-konsumaturi u n-negozjanti li jinqala' mill-bejgħ onlajn ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi minn negozjanti bejn il-fruntieri. Ma għandux japplika għat-tilwim bejn il-konsumaturi u n-negozjanti li jinqala' mill-bejgħ onlajn ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi jekk mill-inqas wieħed minnhom mhuwiex stabbilit jew ma joqgħodx fi Stat Membru tal-Unjoni meta l-konsumatur jordna tali oġġetti jew servizzi, jew jekk in-negozjant u l-konsumatur huma stabbiliti jew joqgħodu fl-istess Stat Membru.
- (9) Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għad-Direttiva 2008/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 dwar ċerti aspetti ta' medjazzjoni f'materji ċivili u kummerċjali¹¹, ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 tal-Kunsill tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali¹², ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali (Ruma II)¹³ u r-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Ruma I)¹⁴.

¹⁰ Konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew tal-24-25 ta' Marzu 2011, EUCO 10/11, p. 4; ara wkoll il-Konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew tat-23 ta' Ottubru 2011, EUCO 52/11, pp. 1-2.

¹¹ ĠU L 136, 24.5.2008, p. 3.

¹² ĠU L 12, 16.1.2001, p. 32.

¹³ ĠU L 199, 31.7.2007, p. 40.

¹⁴ ĠU L 177, 4.7.2008, p. 6.

- (10) Id-definizzjoni ta' "konsumatur" għandha tkopri l-persuni fiżiċi li qed jaġixxu barra mill-kummerċ, in-negozji, is-sengħa jew il-professjoni ta' tagħhom. Madankollu, jekk il-kuntratt jiġi konkluż għal skopijiet parzjalment ġewwa u parzjalment barra mill-kummerċ tal-persuna (kuntratti bi skop doppju) u l-iskop tal-kummerċ huwa limitat b'tali mod li ma jkunx predominanti fil-kuntest ġenerali tal-provvista, dik il-persuna għandha titqies ukoll bħala konsumatur.
- (11) Id-definizzjoni ta' "bejgħ onlajn ta' oġġetti jew provvista ta' servizzi" għandha tkopri tranżazzjoni għall-bejgħ onlajn ta' oġġetti jew il-provvista ta' servizzi fejn in-negozjant, jew l-intermedjarju tan-negozjant, ikun offra oġġetti jew servizzi permezz ta' websajt jew b'mezzi elettronici oħrajn u l-konsumatur ikun ordna tali oġġetti jew servizzi fuq dik il-websajt jew b'mezzi elettronici oħrajn. Dan għandu wkoll ikopri l-kazijiet fejn il-konsumatur ikun aċċessa l-websajt jew servizz ieħor ta' informazzjoni tas-soċjetà permezz ta' mezz elettroniku li jista' jingarr bħal pereżempju telefown ċellulari.
- (12) Dan ir-Regolament ma għandux japplika għat-tilwim bejn il-konsumaturi u n-negozjanti li jinqala' mill-bejgħ transkonfinali ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi offlajn. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għat-tilwim bejn in-negozjanti.
- (13) Dan ir-Regolament għandu jinqara flimkien mad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahħal in-numru ta' referenza*] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-[*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahħal id-data tal-adozzjoni*] dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)¹⁵ li titlob lill-Istati Membri jiżguraw li t-tilwim kollu bejn il-konsumaturi u n-negozjanti li joqgħodu jew li huma stabbiliti fl-Unjoni li jinqala' mill-bejgħ ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi jkun jista' jittressaq lil entità għas-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim.
- (14) Dan ir-Regolament għandu l-għan li johlq pjattaforma ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim ("ODR") flivell Ewropew. Il-pjattaforma tal-ODR għandha tiegħu l-għamla ta' websajt interattiv li joffri punt ta' dħul wiegħed lill-konsumaturi u lin-negozjanti li qed jipprovaw isolvu tilwim b'mod extra-ġudizzjarju li jkun inqala' minn tranżazzjoni transkonfinali tal-kummerċ elettroniku. Għandha tippermetti lill-konsumaturi u lin-negozjanti jressqu ilmenti billi jimlew formola tal-ilmenti elettronika li tkun disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea u tressaq l-ilmenti lil entità ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim ("ADR") li hija kompetenti biex tindirizza t-tilwim ikkonċernat. Il-pjattaforma għandha toffri lill-entitajiet tal-ADR u lill-partijiet il-possibbiltà li l-proċedura tas-soluzzjoni għat-tilwim titmexxa permezz tal-pjattaforma.
- (15) Sistema ta' ODR flivell Ewropew għandha tibni fuq entitajiet eżistenti ta' ADR fl-Istati Membri u tirrispetta t-tradizzjonijiet legali tal-Istati Membri. L-entitajiet tal-ADR li lilhom ikun tressaq ilment permezz tal-pjattaforma tal-ODR għalhekk għandhom japplikaw ir-regoli ta' proċedura ta' tagħhom stess, inklużi r-regoli dwar l-ispiza. Madankollu, dan ir-Regolament huwa maħsub biex jistabbilixxi xi regoli komuni li jkunu applikabbli għal dawk il-proċeduri li jissalvagwardjaw l-effikaċja

¹⁵ ĠU L ..., ..., p.

tagħhom. Dawn għandhom jinkludu regoli li jiżguraw li tali soluzzjoni għat-tilwim titwettaq malajr.

- (16) L-iżgurar li l-entitajiet kollha tal-ADR innotifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva .../.../EU [= id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi] *Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahhal in-numru ta' referenza*] ikunu konnessi elettronicament mal-pjattaforma Ewropea tal-ODR għandu jippermetti l-kopertura shiha fir-rimedju onlajn extra-gudizzjarju għat-tilwim transkonfinali li jinqala' mill-bejgħ onlajn ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi.
- (17) Dan ir-Regolament ma jipprojbixxix il-funzjonament ta' kwalunkwe entità eżistenti ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim li topera fi hdan l-Unjoni. Ma għandux jipprojbixxi lill-entitajiet tal-ADR milli jindirizzaw tilwim transkonfinali onlajn li tressaq lilhom b'mezz ieħor li mhuwiex il-pjattaforma tal-ODR.
- (18) Netwerk ta' faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim għandu jipprovdi appoġġ għas-soluzzjoni tat-tilwim relatat ma' ilmenti li tressqu permezz tal-pjattaforma tal-ODR. Dan in-netwerk għandu jkun magħmul minn punti ta' kuntatt għall-ODR fl-Istati Membri li jospitaw faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim.
- (19) Id-dritt għal rimedju effettiv u d-dritt għal proċess ġust quddiem il-qorti huma drittijiet fundamentali garantiti fl-Artikolu 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Il-proċeduri ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim ma jistgħux jitfasslu biex jissostitwixxu l-proċeduri fil-qorti u ma għandhomx iċaħħdu lill-konsumaturi jew lin-negozjanti mid-drittijiet tagħhom biex ifittxu rimedju quddiem il-qorti. Għalhekk l-ebda parti minn dan ir-Regolament ma għandha tipprojbixxi lill-partijiet milli jeżerċitaw id-dritt ta' aċċess tagħhom għas-sistema gudizzjarja.
- (20) L-ipproċessar tal-informazzjoni skont dan ir-Regolament għandu jkun soġġett għal garanziji stretti ta' kunfidenzjalità u għandu jikkonforma mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-dejta personali stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta¹⁶ u fir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta¹⁷. Dawn ir-regoli għandhom japplikaw għall-ipproċessar tad-dejta personali mwettaq skont dan ir-Regolament mill-atturi varji tal-pjattaforma, jekk jaġixxu waħedhom jew b'mod kongunt ma' atturi oħrajn tal-pjattaforma.
- (21) Is-sugġetti tad-dejta għandhom jiġu infurmati dwar l-ipproċessar tad-dejta personali tagħhom fil-pjattaforma tal-ODR, u d-drittijiet tagħhom fir-rigward ta' dak l-ipproċessar, permezz ta' avviz tal-privatezza komprensiva li għandu jkun magħmul disponibbli pubblikament mill-Kummissjoni u li jispjega, b'mod ċar u sempliċi, l-operazzjonijiet tal-ipproċessar imwettqa taht ir-responsabbiltà tal-atturi varji tal-pjattaforma, b'mod konformi mal-Artikoli 11 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 u mal-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skont l-Artikoli 10 u 11 tad-Direttiva 95/46/KE.

¹⁶ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

¹⁷ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

- (22) In-negozjanti għandhom jinfurmaw lill-konsumaturi fuq il-websajts tagħhom dwar il-pjattaforma tal-ODR u jipprovdu link elettroniku għall-homepage tagħha. Għandhom jipprovdu wkoll tali informazzjoni meta konsumatur iressaq ilment lin-negozjant, lil sistema għall-immanigġjar tal-ilmenti tal-konsumaturi mhaddma min-negozjant jew lil ombudsman tal-kumpanija. Dan l-obbligu għandu jkun bla ħsara għall-Artikolu 10(1)-(3) tad-Direttiva/.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahhal in-numru ta' referenza*] li tikkonċerna l-ghotja ta' informazzjoni lill-konsumaturi min-negozjanti dwar il-proċeduri tal-ADR li bihom huma koperti daww in-negozjanti u dwar jekk jimpjenjawx ruħhom jew le li jużaw il-proċeduri ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim biex isolvu t-tilwim mal-konsumaturi. Barra minn hekk, dan l-obbligu għandu jkun mingħajr ħsara għall-Artikoli 6(1)(t) u 8 tad-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar id-drittijiet tal-konsumaturi¹⁸. L-Artikolu 6(1)(t) tad-Direttiva 2011/83/UE jistipula li għall-kuntratti tal-konsumaturi konkluzi mill-bogħod jew barra l-bini, n-negozjant għandu jgħarraf lill-konsumaturi dwar il-possibbiltà li jirrikorri għal mekkanizmu extra-ġudizzjarju tal-ilmenti u rimedji li jkun soġġett għalih in-negozjant, u l-metodi li bihom il-konsumatur ikollu aċċess għalihom, qabel ma dan tal-aħħar ikun marbut bil-kuntratt.
- (23) Sabiex jiġu supplimentati jew emendati ċerti elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, is-setgħa tal-adozzjoni ta' atti skont l-Artikolu 290 tat-TFUE għandha tiġi delegata lill-Kummissjoni fir-rigward tat-tip ta' informazzjoni li ilmentatur għandu jipprovdi fil-formola tal-ilmenti elettronika magħmula disponibbli fuq il-pjattaforma tal-ODR. Huwa ta' importanza kbira li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul ix-xogħol ta' thejjija tagħha, inkluż f'livell espert. Il-Kummissjoni, meta tkun qed thejji u tfassal l-atti delegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u xierqa tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (24) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandhom jingħataw setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni fir-rigward tal-funzjonament tal-pjattaforma tal-ODR, il-modalitajiet għat-tressiq ta' ilment u l-kooperazzjoni fi hdan in-netwerk tal-faċilitaturi tal-ODR. Dawn is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni. Il-proċedura konsultattiva għandha tintuża għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni relatati mal-formola tal-ilmenti elettronika minhabba n-natura purament teknika tagħha. Il-proċedura ta' eżami għandha tintuża għall-adozzjoni tar-regoli li jikkonċernaw il-modalitajiet ta' kooperazzjoni bejn il-faċilitaturi tal-ODR tan-netwerk ta' faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim.
- (25) Billi l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jistabbilixxi pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim għal tilwim transkonfinali onlajn li huma rregolati minn regoli komuni, minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni, ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jistgħu jinkisbu aħjar f'livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta mizuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit fl-istess Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlaħaq dak l-għan.

¹⁸

ĠU L ..., ..., p.

- (26) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u b'mod speċifiku l-Artikoli 7, 8, 38 u 47 tagħha,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 1 *Suġġett*

L-iskop ta' dan ir-Regolament huwa li jikkontribwixxi għall-funzjonament tas-suq intern, u b'mod partikolari d-dimensjoni diġitali tiegħu, u għall-kisba ta' livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur billi jipprovdi pjattaforma li tiffaċilita s-soluzzjoni extra-ġudizzjarja imparzjali, trasparenti, effettiva u ġusta għat-tilwim bejn il-konsumaturi u n-negozjanti onlajn.

Artikolu 2 *Kamp ta' Applikazzjoni*

Dan ir-Regolament għandu japplika għas-soluzzjoni extra-ġudizzjarja ta' tilwim kuntrattwali li jinqala' mill-bejgħ transkonfinali onlajn ta' oġġetti jew mill-provvista ta' servizzi bejn il-konsumaturi u n-negozjanti permezz tal-intervent ta' entità ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim li tikkonforma mad-Direttiva [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk joghġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] u li tinvolvi l-użu ta' pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim.

Artikolu 3 *Relazzjoni ma' leġislazzjoni oħra tal-Unjoni*

Dan ir-Regolament huwa bla ħsara għad-Direttiva 2008/52/KE, ir-Regolament (KE) Nru 44/2001, ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 u r-Regolament (KE) Nru 593/2008.

Artikolu 4 *Definizzjonijiet*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "konsumatur" ifisser persuna fiżika li taġixxi għal għanijiet li ma għandhomx x'jaqsmu mal-kummerċ, negozju, sengħa jew professjoni tiegħu;
- (b) "negozjant" ifisser persuna fiżika jew persuna legali, irrISPETTIVAMENT minn jekk ikunx ta' pussess privat jew pubbliku, li jaġixxi, inkluż permezz ta' persuna li taġixxi f'ismu jew għalih, għal skopijiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni tiegħu;

- (c) "bejgħ onlajn ta' oġġetti jew provvista ta' servizzi" ifisser tranżazzjoni għall-bejgħ ta' oġġetti jew il-provvista ta' servizzi fejn in-negozjant, jew l-intermedjarju tan-negozjant, ikun offra oġġetti jew servizzi fuq websajt jew b'mezzi elettronici oħrajn u l-konsumatur ikun ordna tali oġġetti jew servizzi fuq dik il-websajt jew b'mezzi elettronici oħrajn.
- (d) "mezzi elettronici" ifisser tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) u l-ħażna tad-dejta li hija trażmessa, imwassla u rċevuta totalment bil-wajer, bir-radju, b'mezzi ottici jew b'mezzi elettromanjetiċi oħrajn.

Dawn li ġejjin ma għandhomx jitqiesu bħala servizzi provduti b'mezzi elettronici:

- servizzi offlajn;
 - servizzi li għandhom kontenut materjali anke jekk ikunu provduti b'mezzi elettronici bħall-magni awtomatiċi li jagħtu l-flus jew il-biljetti (karti tal-flus, biljetti tal-ferrovija), l-aċċess għan-netwerks tat-toroq, postijiet fejn jipparkjaw il-karozzi, li jieħdu l-flus għall-użu, anke jekk ikun hemm mezzi elettronici fid-dhul jew il-hruġ li jikkontrollaw l-aċċess u/jew li jiżguraw li l-ħlas ikun sar tajjeb;
 - servizzi li mhumiex provduti permezz ta' sistemi elettronici tal-ipproċessar/inventarju bħas-servizzi tat-telefonija bil-lehen, is-servizzi tat-telefaks jew it-telex, is-servizzi provduti permezz tat-telefonija bil-lehen jew il-faks; il-konsultazzjoni fuq it-telefown jew it-telefaks ma' tabib; il-konsultazzjoni fuq it-telefown jew it-telefaks ma' avukat; il-kummerċjalizzazzjoni diretta bit-telefown jew it-telefaks.
- (e) "bejgħ transkonfinali onlajn ta' oġġetti jew provvista ta' servizzi" ifisser bejgħ onlajn ta' oġġetti jew provvista ta' servizzi fejn, meta l-konsumatur jordna tali oġġetti jew servizzi, il-konsumatur ikun residenti fi Stat Membru għajr l-Istat Membru fejn ikun stabbilit in-negozjant;
- (f) negozjant huwa "stabbilit"
- jekk in-negozjant huwa persuna fiżika, fejn ikollu n-negozju tiegħu;
 - jekk in-negozjant ikun kumpanija jew persuna legali oħra jew assoċjazzjoni ta' persuni fiżiċi jew legali, fejn ikollu s-sede statutorja, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post ewlieni tan-negozju tiegħu jew, jekk issir l-offerta tan-negozjant jew jekk l-oġġetti jew is-servizzi ordnati għandhom jiġu kkonsenjati 'l barra mill-operazzjonijiet ta' fergħa, aġenzija jew stabbiliment ieħor, fejn tinsab dik il-fergħa, l-aġenzija jew l-istabbiliment ieħor.
- (g) "proċedura ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim" (aktar 'il quddiem "il-proċedura tal-ADR") ifisser proċedura għas-soluzzjoni extra-ġudizzjarja ta' tilwim permezz tal-intervent ta' entità ta' soluzzjoni għat-tilwim li tipproponi jew timponi soluzzjoni jew tiġbor il-partijiet flimkien bl-għan li tiffacilita soluzzjoni amikevoli;

Il-proċeduri quddiem entitajiet ta' soluzzjoni għat-tilwim fejn il-persuni fiżiċi responsabbli għas-soluzzjoni tat-tilwim huma impjegati esklussivament min-negozjant, il-proċeduri quddiem sistemi tal-immannigjar tal-ilmenti tal-konsumaturi

mħaddma min-negozjant, in-negozjati diretti bejn il-konsumaturi u n-negozjant, kemm jekk ikunu rappreżentati kemm jekk le, u l-isforzi li jsiru minn imħallef biex isolvu tilwim matul proċediment ġudizzjarju li jikkonċerna dak it-tilwim ma għandhomx jitqiesu bħala proċeduri tal-ADR;

- (h) "entità tas-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim", (aktar 'il quddiem "l-entità tal-ADR") ifisser entità koperta mill-Artikolu 4(e) tad-Direttiva [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahħal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] li giet ikkomunikata lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(2) ta' dik id-Direttiva;
- (i) "persuna li tressaq ilment" ifisser il-konsumatur jew in-negozjant li tressaq ilment lill-pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim;
- (j) "persuna li twieġeb" ifisser il-konsumatur jew in-negozjant li tressaq ilment kontrih permezz tal-pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim;
- (k) "dejta personali" ifisser kull informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli ("is-sugġett tad-dejta"); persuna identifikabbli hija waħda li tista' tigi identifikata, direttament jew indirettament, partikolarment b'referenza għal numru ta' identità jew għal fattur wiehed speċifiku jew aktar dwar l-identità fiżika, fiżjoloġika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali tagħha.

KAPITOLU II

Pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim

Artikolu 5

Stabbiliment tal-pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi pjattaforma Ewropea ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim (aktar 'il quddiem "il-pjattaforma tal-ODR").
2. Il-pjattaforma tal-ODR għandha tkun websajt interattiv li jkun aċċessibbli elettronikament u bla ħlas bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni. Il-pjattaforma tal-ODR għandha tkun punt uniku ta' dħul għall-konsumaturi u n-negozjanti li jkunu qed ifittxu soluzzjoni extra-ġudizzjarja għat-tilwim li huwa kopert minn dan ir-Regolament.
3. Il-pjattaforma tal-ODR għandu jkollha l-funzjonijiet li ġejjin:
 - (a) tipprovdi formola tal-ilmenti elettronika li tista' timtela mill-persuna li tressaq ilment;
 - (b) tipproponi, fuq il-bażi tal-informazzjoni li tinsab fil-formola tal-ilmenti elettronika, entità kompetenti tal-ADR waħda jew aktar lill-partijiet u tipprovdi informazzjoni dwar il-mizati tagħhom, jekk japplika, il-lingwa jew il-lingwi li bihom se titmexxa l-proċedura, it-tul approssimattiv tal-proċeduri jew tinforma

lill-persuna li tressaq l-ilment li fuq il-baži tal-informazzjoni mressqa, ma setgħet tiġi identifikata l-ebda entità tal-ADR kompetenti;

- (c) tirreferi l-ilmenti lill-entità tal-ADR li l-partijiet ikunu qablu li jużaw;
 - (d) tippermetti lill-partijiet u lill-entità tal-ADR imexxu l-proċedura ta' soluzzjoni għat-tilwim onlajn;
 - (e) tipprovdi formola elettronika li permezz tagħha l-entitajiet tal-ADR għandhom jittrażmettu l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(c);
 - (f) tipprovdi sistema ta' reazzjoni li tippermetti lill-partijiet jesprimu l-opinjoni tagħhom dwar il-funzjonament tal-pjattaforma tal-ODR u dwar l-entità tal-ADR li tkun immaniġġjat it-tilwim tagħhom.
 - (g) tippubblika informazzjoni dwar l-entitajiet tal-ADR innotifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahħal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] li jindirizzaw it-tilwim kopert minn dan ir-Regolament;
 - (h) tipprovdi informazzjoni ġenerali dwar soluzzjoni alternattiva għat-tilwim bħala mezz ta' soluzzjoni extra-gudizzjarja għat-tilwim;
 - (i) tagħmel aċċessibbli l-istatistiċi dwar ir-risultat tat-tilwim immaniġġjati mill-entitajiet tal-ADR li lilhom ġew tranżmessi l-ilmenti permezz tal-pjattaforma tal-ODR.
4. L-entitajiet ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim li ġew notifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahħal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] u li skont l-elementi meħtieġa biex tiġi stabbilita l-kompetenza tagħhom, kif notifikat skont l-Artikolu 16(1)(g) tad-.../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahħal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*], li, fuq il-baži tal-informazzjoni li tinsab fil-formola tal-ilmenti elettronika msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 3, huma kompetenti biex jindirizzaw it-tilwim koperti minn dan ir-Regolament, għandhom jirreġistraw b'mod elettroniku mal-pjattaforma tal-ODR.
5. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-pjattaforma tal-ODR fir-rigward tal-iżvilupp, it-thaddim, iż-żamma tagħha u fir-rigward tas-sigurtà tad-dejta.
6. Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri dwar il-modalitajiet għall-eżerċizzju tal-funzjonijiet previsti fil-paragrafu 3 permezz tal-atti ta' implimentazzjoni. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 15(3).

Artikolu 6
Netwerk ta' faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim

1. Kull Stat Membru għandu jahtar punt ta' kuntatt tal-ODR wieħed u jikkomunika ismu u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu lill-Kummissjoni. L-Istati Membri jistgħu jagħtu r-responsabbiltà għall-punti ta' kuntatt tal-ODR liċ-ċentri tagħhom tan-netwerk taċ-Ċentru Ewropew tal-Konsumatur, lill-assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi jew lil kwalunkwe korp ieħor. Kull punt ta' kuntatt tal-ODR għandu jospita mill-inqas żewġ faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim (aktar 'il quddiem "il-faċilitaturi tal-ODR").
2. Il-faċilitaturi tal-ODR għandhom jipprovdu appoġġ għas-soluzzjoni tat-tilwim relatat ma' ilmenti mressqa permezz tal-pjattaforma billi jissodisfaw il-funzjonijiet li ġejjin:
 - (a) jekk meħtieġ, jiffaċilitaw il-komunikazzjoni bejn il-partijiet u l-entità tal-ADR kompetenti;
 - (b) jinformaw lill-konsumaturi dwar mezzi oħra ta' rimedju meta tilwim ma jkunx jista' jiġi solvut permezz tal-pjattaforma, pereżempju meta n-negozjant ma jaqbilx mal-użu tal-ADR;
 - (c) iressqu, fuq il-bażi tal-esperjenza prattika miksuba mill-prestazzjoni tal-funzjonijiet tagħhom, rapport tal-attività annwali lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri;
 - (d) jinfurmaw lill-partijiet dwar il-vantaġġi u l-iżvantaġġi tal-proċeduri applikati mill-entitajiet tal-ADR proposti.
3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi netwerk ta' faċilitaturi tas-soluzzjoni onlajn għat-tilwim (aktar 'il quddiem "in-netwerk ta' faċilitaturi tal-ODR") li tippermetti l-kooperazzjoni bejn il-faċilitaturi tal-ODR u tikkontribwixxi għall-prestazzjoni tal-funzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2.
4. Il-Kummissjoni għandha mill-inqas darba fis-sena torganizza laqgħa tal-membri tan-netwerk tal-faċilitaturi tal-ODR sabiex tippermetti li jkun hemm skambju tal-aħjar prattika, u diskussjoni ta' kwalunkwe problema rikorrenti li tkun inqal għet fit-taddim tal-pjattaforma tal-ODR.
5. Il-Kummissjoni għandha tadotta r-regoli dwar il-modalitajiet tal-kooperazzjoni bejn il-faċilitaturi tal-ODR permezz ta' atti ta' implimentazzjoni. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 15(3).

Artikolu 7
Tressiq ta' ilment

1. Sabiex jitressaq ilment lill-pjattaforma tal-ODR il-persuna li tressaq l-ilment għandha timla l-formola tal-ilmenti elettronika li għandha tkun disponibbli fuq il-websajt tal-pjattaforma. Mal-formola elettronika l-persuna li tressaq l-ilment tista' tehmeż kwalunkwe dokumenti fil-forma elettronika biex tappoġġa l-ilment tagħha.

2. L-informazzjoni li għandha tiġi mressqa mill-persuna li tressaq ilment għandha tkun bizzejjed biex tiġi determinata l-entità tal-ADR kompetenti. Din l-informazzjoni hija deskritta fl-Anness.
3. Il-pjattaforma tal-ODR għandha ttiprovdi lill-partijiet informazzjoni dwar l-entità jew entitajiet tal-ADR identifikati mill-pjattaforma tal-ODR bħala kompetenti; jekk ikun hemm aktar minn għażla waħda, il-faċilitaturi tal-ODR tal-Istati Membri kkonċernati għandhom jipprovdu lill-partijiet id-dettalji tal-entitajiet varji identifikati bħala kompetenti u jagħtuhom pariri dwar il-vantaġġi u l-iżvantaġġi tal-proċeduri applikati minn kull waħda minn dawn l-entitajiet sabiex il-partijiet ikunu jistgħu jagħmlu għażla infurmata.
4. Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 16 sabiex taddatta l-informazzjoni elenkata fl-Anness, filwaqt li tqis il-kriterji li bihom l-entitajiet tal-ADR notifikati lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] li jindirizzaw it-tilwim kopert minn dan ir-Regolament jiddefinixxu l-kampijiet ta' applikazzjoni rispettivi tagħhom.
5. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-modalitajiet tal-formola tal-ilmenti elettronika permezz ta' atti ta' implimentazzjoni. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 15(2).
6. Id-dejta li hija preċiża, rilevanti u mhux eċċessiva meta titqabbel mal-iskopijiet li għalihom tingabar biss għandha tiġi pproċessata permezz tal-formola tal-ilmenti elettronika u d-dokumenti mehmuża magħha.

Artikolu 8

Ipproċessar u trażmissjoni ta' ilment

1. Ilment imressaq lill-pjattaforma għandu jiġi pproċessat jekk il-formola tal-ilmenti tkun mimlija kompletament.
2. Meta tasal il-formola tal-ilmenti mimlija kompletament, il-pjattaforma tal-ODR għandha tikkomunika lill-persuna li qed tressaq l-ilment, bil-lingwa tal-ilmentat, u tibgħat permezz tal-posta elettronika lill-persuna li twieġeb, bil-lingwa tal-kuntratt, l-informazzjoni li ġejja permezz tal-posta elettronika:
 - (a) l-informazzjoni li l-partijiet għandhom jaqblu fuq entità tal-ADR kompetenti waħda sabiex l-ilment ikun jista' jitressaq lilha;
 - (b) l-informazzjoni li jekk il-partijiet ma jaqblux fuq entità tal-ADR kompetenti jew jekk ma tiġi identifikata l-ebda entità tal-ADR kompetenti, l-ilment ma jiġix ipproċessat aktar;
 - (c) lista tal-entitajiet tal-ADR kompetenti kollha, jekk jiġu identifikati xi whud;

- (d) l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-punt ta' kuntatt tal-ODR fil-post fejn joqgħod il-konsumatur u fil-post fejn huwa stabbilit in-negożjant, kif ukoll deskrizzjoni qasira tal-funzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(2)(a), (b) u (d);
 - (e) stedina lill-konsumatur biex jagħzel entità tal-ADR waħda jew aktar mill-lista provduta, filwaqt li jiġi speċifikat li ma hemm l-ebda obbligu għall-konsumatur li jagħmel tali għażla;
 - (f) stedina lin-negożjant biex jagħzel entità tal-ADR waħda jew aktar mill-lista provduta, jekk l-ebda waħda minn dawk l-entitajiet ma tikkorrispondi ma' entità li n-negożjant ikun impenja ruħu li juża skont l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva/.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*];
 - (g) l-informazzjoni li jekk il-konsumatur jagħzel entità tal-ADR li n-negożjant ikun impenja ruħu li juża skont l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva/.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*], il-pjattaforma għandha titrażmetti awtomatikament l-ilment lill-dik l-entità tal-ADR.
3. Il-komunikazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tinkludi deskrizzjoni tal-karatteristiċi li ġejjin ta' kull entità:
- (a) il-miżati tagħhom, jekk japplika;
 - (b) il-lingwa jew il-lingwi li bihom se titmexxa l-proċedura;
 - (c) it-tul approssimattiv tal-proċedura;
 - (d) il-htieġa tal-preżenza fiżika tal-partijiet jew tar-rappreżentanti tagħhom, jekk japplika;
 - (e) in-natura li torbot jew li ma torbotx tar-riżultat tal-proċedura.
4. Jekk il-partijiet ma jwegħbu lill-pjattaforma jew ma jaqblux fuq entità tal-ADR kompetenti, l-ilment ma jiġix ipproċessat aktar. Il-konsumatur għandu jiġi infurmat bil-possibbiltà li jikkuntattja faċilitatur tal-ODR għal informazzjoni dwar mezzi oħra għat-tfittxija ta' rimedju.
5. Meta l-għażla tal-konsumatur tikkorrispondi għal entità tal-ADR li n-negożjant ikun impenja ruħu li juża skont l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva/.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*], jew jekk il-partijiet jagħzlu l-istess entità tal-ADR fit-twegibiet tagħhom, il-pjattaforma għandha titrażmetti awtomatikament l-ilment lil dik l-entità tal-ADR.

6. Jekk il-partijiet jaqblu fuq aktar minn entità tal-ADR waħda, il-konsumatur għandu jiġi mitlub jaqbel waħda mill-entitajiet tal-ADR li jkunu qablu fuqha. Il-pjattaforma għandha tibgħat awtomatikament l-ilment lil dik l-entità tal-ADR.

Artikolu 9
Soluzzjoni tat-tilwim

L-entitajiet tal-ADR li lilhom ġie trażmess ilment skont l-Artikolu 8 għandhom:

- (a) mingħajr dewmien jinnotifikaw il-partijiet tat-tilwim u jinfurmawhom dwar ir-regoli ta' proċedura tagħhom u dwar il-ħlas applikabbli għas-soluzzjoni tat-tilwim ikkonċernat;
- (b) jekk, wara n-notifika tat-tilwim lill-partijiet, il-partijiet jaqblu li jibdeu il-proċedimenti quddiem l-entità, jiksbu l-konklużjoni tal-proċedura tas-soluzzjoni għat-tilwim fi żmien 30 jum minn meta jkunu bdew il-proċedimenti. Fil-każ ta' tilwim kumpless, l-entità tal-ADR tista' testendi dan il-limitu ta' żmien;
- (c) mingħajr dewmien jibagħtu l-informazzjoni li ġejja lill-pjattaforma tal-ODR:
 - (i) id-data li fiha wasal it-tilwim u s-sugġett tiegħu;
 - (ii) id-data tan-notifika tat-tilwim lill-partijiet;
 - (iii) id-data tal-konklużjoni u r-rizultat tal-proċedura.

Artikolu 10
Baži ta' dejta

Il-Kummissjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tistabbilixxi u żżomm baži ta' dejta elettronika li fiha żżomm l-informazzjoni pproċessata skont l-Artikolu 5(3) u l-Artikolu 9(c).

Artikolu 11
Ipproċessar ta' dejta personali

1. L-aċċess għall-informazzjoni, inkluża d-dejta personali, relatata ma' tilwim u miżmuma fil-baži ta' dejta msemmija fl-Artikolu 10, għandu jingħata għall-iskopijiet imsemmijin fl-Artikolu 9, lill-entità tal-ADR li lilha ġie trażmess it-tilwim skont l-Artikolu 8 biss. L-aċċess għall-istess informazzjoni għandu jingħata wkoll lill-faċilitaturi tal-ODR għall-iskopijiet imsemmijin fl-Artikolu 6(3).
2. Il-Kummissjoni għandu jkollha aċċess għall-informazzjoni pproċessata skont l-Artikolu 9 sabiex timmonitorja l-użu u l-funzjonament tal-pjattaforma tal-ODR u tfassal ir-rapporti msemmija fl-Artikolu 17. Hija għandha tipproċessa d-dejta personali tal-utenti tal-pjattaforma sa fejn ikun meħtieġ għat-thaddim u ż-żamma tal-pjattaforma, inkluż għall-monitoraġġ tal-użu tal-pjattaforma mill-entitajiet tal-ADR u l-faċilitaturi tal-ODR.

3. Id-dejta personali relatata ma' tilwim għandha tinzamm fil-bażi ta' dejta msemmija fil-paragrafu 1 biss għaż-żmien meħtieġ biex jinkisbu l-iskopijiet li għalihom ingabret u sabiex jiġi żgurat li s-sugġetti tad-dejta jkunu jistgħu jaċċessaw id-dejta personali tagħhom sabiex jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom, u għandha titfassar awtomatikament, l-aktar tard, sitt xhur wara d-data tal-konklużjoni tat-tilwim li ntbagħat lill-pjattaforma tal-ODR skont l-Artikolu 9(c)(iii). Il-perjodu ta' żamma msemmi hawn fuq għandu wkoll japplika għad-dejta personali li tinzamm fil-fajls nazzjonali mill-entità tal-ADR jew il-facilitatur tal-ODR li ha hsieb it-tilwim ikkonċernat, għajr jekk ir-regoli ta' proċedura applikati mill-entità tal-ADR jew kwalunkwe dispożizzjoni speċifika tal-ligi nazzjonali tipprevedi żmien itwal.
4. Kull facilitatur tal-ODR u kull entità tal-ADR għandhom jitqiesu bħala kontrollur, skont l-Artikolu 2(d) tad-Direttiva 95/46/KE, fir-rigward tal-attivitajiet tagħhom stess tal-ipproċessar tad-dejta skont dan ir-Regolament u għandhom ikunu responsabbli biex jiżguraw li dawn l-attivitajiet jikkonformaw mar-regoli tal-protezzjoni tad-dejta stabbiliti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skont id-Direttiva 95/46/KE. Fir-rigward tar-responsabbiltajiet skont dan ir-Regolament u l-ipproċessar tad-dejta personali involuta fihom, il-Kummissjoni għandha titqies bħala kontrollur skont l-Artikolu 2(d) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

Artikolu 12

Kunfidenzjalità u sigurtà tad-dejta

1. Il-facilitaturi tal-ODR u l-entitajiet tal-ADR għandhom ikunu soġġetti għar-regoli tas-segretezza professjonali jew dmirijiet ekwivalenti oħra ta' kunfidenzjalità stabbiliti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali.
2. Il-Kummissjoni għandha tiegħu l-miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa sabiex tiżgura s-sigurtà tal-informazzjoni pproċessata skont dan ir-Regolament, inkluż kontroll xieraq tal-aċċess għad-dejta, pjan ta' sigurtà u ġestjoni tal-inċidenti tas-sigurtà, skont l-Artikolu 22 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

Artikolu 13

Informazzjoni għall-konsumatur

1. In-negozjanti stabbiliti fi hdan l-Unjoni li jagħmlu bejgħ transkonfinali onlajn ta' oġġetti jew provvista ta' servizzi għandhom jinfurmaw lill-konsumaturi dwar il-pjattaforma tal-ODR u dwar l-indirizz tal-posta elettronika tagħhom. Din l-informazzjoni għandha tkun aċċessibbli faċilment, direttament, prominentement u permanentement fuq il-websajt tan-negozjanti u, jekk l-offerta ssir permezz tal-posta elettronika jew permezz ta' messaggġ bit-test ieħor trazzmess b'mezzi elettronici, f'dak il-messaggġ. Għandha tinkludi link elettroniku għall-homepage tal-pjattaforma tal-ODR. In-negozjanti għandhom ukoll jinfurmaw lill-konsumaturi dwar il-pjattaforma tal-ODR meta l-konsumatur iressaq ilment lin-negozjant, lil sistema għall-immaniġġjar tal-ilmenti tal-konsumaturi mhaddma min-negozjant jew lil ombudsman tal-kumpanija.
2. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 1 huma bla hsara għad-dispożizzjonijiet fl-Artikolu 10 tad-Direttiva/.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok*]

dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)] li jikkonċernaw l-informazzjoni tal-konsumaturi min-negożjanti dwar il-proċeduri tal-ADR li bihom daww in-negożjanti huma koperti u dwar jekk in-negożjanti jimpenjawx ruħhom jew le li jużaw proċedura ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim biex isolvu t-tilwim mal-konsumaturi.

3. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 1 huma bla ħsara għad-dispożizzjonijiet fl-Artikoli 6 u 8 tad-Direttiva 2011/83/UE dwar l-informazzjoni għall-konsumatur għall-kuntratti magħmula mill-bogħod u barra l-bini.

Artikolu 14 Monitoraġġ

Il-konformità tal-entitajiet tal-ADR mal-obbligi stabbiliti f'dan ir-Regolament għandha tiġi mmonitorjata mill-awtoritajiet kompetenti li jkunu ġew stabbiliti mill-Istati Membri skont l-Artikolu 15(1) tad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)]*].

KAPITOLU III Dispożizzjonijiet finali

Artikolu 15 Atti ta' implimentazzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi megħjuna minn kumitat. Dan il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
3. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011. Meta għandha tinkiseb l-opinjoni tal-kumitat permezz ta' proċedura bil-miktub, din il-proċedura għandha tintemm mingħajr riżultat meta, fil-limitu ta' żmien għall-ħruġ tal-opinjoni, il-president tal-kumitat jiddeċiedi hekk jew maġġoranza sempliċi tal-membri tal-kumitat jitolbu hekk.

Artikolu 16 Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati tingħata lill-Kummissjoni taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 7(4) għandha tingħata għal perjodu ta' żmien indeterminat mill-*[Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahħal l-istess data bħal dik fl-Artikolu 18(1) = id-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament]*.
3. Id-delega tas-setgħat imsemija fl-Artikolu 7(4) tista' tiġi rrevokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni ta' revoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha tidhol fis-sehħ l-għada tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat diġà fis-sehħ.
4. Malli tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifika simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 7(4) għandu jidhol fis-sehħ biss jekk ma tkunx giet espressa l-ebda oġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jagħlaq dak iż-żmien, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux se joġġezzjonaw. Dan il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 17
Rapporti

Kull tliet snin u għall-ewwel darba mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tressaq rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun meħtieġ, bi proposti għall-adattament ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 18
Dhul fis-sehħ

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. Ir-Regolament għandu japplika minn *[Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet dahħal id-data = 6 xhur wara ż-żmien ta' skadenza tal-implimentazzjoni tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi kif għandha tiddahħal f'dik id-Direttiva skont l-Artikolu 22(1) ta' dik id-Direttiva]*, għajr l-Artikolu 5(1), (4), (5) u (6), l-Artikolu 6(1), (2) u (6), l-Artikolu 7(4) u (5), l-Artikolu 10, l-Artikolu 15 u l-Artikolu 16 li għandhom japplikaw mid-data li fiha jidhol fis-sehħ dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tieghu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

ANNEX

Informazzjoni li għandha tiġi provduta meta timtela l-formola tal-ilmenti elettronika

- (1) Isem, indirizz u, jekk japplika, l-indirizz elettroniku u l-indirizz tal-websajt tal-persuna li qed tressaq l-ilment;
- (2) Jekk il-persuna li tressaq l-ilmenti hijiex konsumatur jew negozjant;
- (3) Isem, indirizz u, jekk japplika, l-indirizz elettroniku u l-indirizz tal-websajt tal-persuna li twieġeb;
- (4) Jekk il-persuna li twieġeb hijiex konsumatur jew negozjant;
- (5) Tip ta' oġġetti jew servizzi li l-bejgħ jew il-provvista tagħhom huma s-suġġett tal-ilment;
- (6) Ir-raġunijiet li fuqhom huwa bbażat l-ilment;
- (7) Il-post fejn joqgħod il-konsumatur fiż-żmien meta ġew ordnati l-oġġetti jew is-servizzi;
- (8) Il-metodu ta' komunikazzjoni li bih ġew offruti l-oġġetti jew is-servizzi u l-metodu ta' komunikazzjoni li bih saret l-ordni;
- (9) Jekk japplika, meta saret l-offerta tan-negozjant jew meta ġew konsenjati jew suppost ġew konsenjati l-oġġetti jew is-servizzi mill-operazzjonijiet ta' fergħa, aġenzija jew stabbiliment ieħor, il-post fejn tinsab dik il-fergħa, l-aġenzija jew l-istabbiliment ieħor;
- (10) Il-lingwa tal-kuntratt;
- (11) L-entitajiet tal-ADR li n-negozjant ikun impenja ruhu li juża skont l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva .../.../UE [*Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)*] jekk ikunu magħrufa.

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEGIŻLATTIVA GHALL-PROPOSTI

1. QAFAS TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titlu tal-proposta/inizjattiva

Regolament dwar is-soluzzjoni onlajn għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi. L-impatt baġitarju se jiġi indirizzat permezz tal-iskjerament mill-ġdid għas-snin 2012 u 2013. L-azzjoni hija parti mill-programm tal-Konsumaturi tal-2020 għall-perjodu mill-2014 sal-2020.

1.2. Qasam(oqsma) tal-politika kkonċernat(i) fl-istruttura ABM/ABB¹⁹

Konsumaturi

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

Il-proposta/inizjattiva tirrigwarda **azzjoni ġdida**

Il-proposta/inizjattiva tirrigwarda **azzjoni ġdida wara proġett pilota/azzjoni ta' thejjija**²⁰

Il-proposta/inizjattiva tirrigwarda **l-estensjoni ta' azzjoni eżistenti**

Il-proposta/inizjattiva tirrigwarda **azzjoni diretta mill-ġdid lejn azzjoni ġdida**

1.4. Għanijiet

1.4.1. *L-għan(ijiet) strategiku/strategiċi multiannwali tal-Kummissjoni fil-mira tal-proposta/inizjattiva*

Fl-intestatura 1a "Il-Kompetittività għat-Tkabbir u l-Impjiegi", il-proposta għandha l-għan li tohloq sistema ta' Soluzzjoni Onlajn għat-Tilwim madwar l-UE kollha għat-tilwim transkonfinali onlajn bejn il-konsumaturi u n-negozjanti.

1.4.2. *Għan(ijiet) speċifiku/speċifiċi u l-attività(jiet) tal-ABM/ABB ikkonċernata(i)*

Għan speċifiku Nru..

Hoġqien ta' sistema informatika ta' Soluzzjoni Onlajn għat-Tilwim madwar l-UE kollha għat-tilwim transkonfinali onlajn bejn il-konsumaturi u n-negozjanti.

Attività(jiet) tal-ABM/ABB ikkonċernata(i)

Konsumaturi

1.4.3. *Riżultat(i) u impatt mistennija*

Speċifika l-effetti li għandu jkollha l-proposta/inizjattiva fuq il-benefiċjarji/gruppi fil-mira.

¹⁹ ABM: Activity-Based Management (Ġestjoni Skont l-Attività) – ABB: Activity-Based Budgeting (Ibbaġitjar Skont l-Attività).

²⁰ Kif imsemmi fl-Artikolu 49(6)(a) jew (b) tar-Regolament Finanzjarju.

Il-konsumaturi u n-negozji madwar l-Ewropa se jkollhom mezzi sempliċi, rapidi u irhas biex isolvu t-tilwim li jinqala' wara tranzazzjoni transkonfinali onlajn. Il-konsumaturi se jkunu jistgħu jfittxu rimedju u jiġu kkompensati, filwaqt li n-negozji jzommu r-reputazzjoni tan-negozji tagħhom u jevitaw spejjeż ta' litigju għoljin.

1.4.4. Indikaturi tar-rizultati u l-impatt

Speċifika l-indikaturi għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

- L-entitajiet kollha tal-ADR għandhom ikunu konnessi mal-pjattaforma tal-ODR u jużawha meta l-pjattaforma tal-ODR issir operattiva fil-bidu tal-2015.
- Żieda ta' 20 % fl-għadd ta' konsumaturi li huma lesti jixtru onlajn minn Stat Membru ieħor fl-2020
- Żieda ta' 10 % fl-għadd ta' negozjanti li huma lesti jbigħu onlajn fi Stat Membru ieħor fl-2020.

1.5. Raġunijiet tal-proposta/inizjattiva

1.5.1. Rekwiżit(i) li għandu/għandhom jiġi(u) ssodisfat(i) fi żmien qasir jew twil

L-Artikoli 114 u 169 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea

Il-konsumaturi u n-negozji se jkollhom mod sempliċi, rapidu u irhas biex isolvu t-tilwim tagħhom fuq tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn bl-użu ta' mezzi ta' soluzzjoni tat-tilwim onlajn extra-ġudizzjarji.

1.5.2. Valur miżjud tal-involvement tal-UE

In-nuqqas ta' mezzi effiċjenti għas-soluzzjoni ta' tilwim jaffettwa l-fiduċja tal-konsumaturi fix-xiri transkonfinali. Kemm in-negozji kif ukoll il-konsumaturi jiddikjaraw b'mod ċar li t-tħassib dwar il-problemi potenzjali fis-sejba ta' rimedju fi Stat Membru ieħor jiskoraġġihom milli jbigħu u jixtru bejn il-fruntieri u għalhekk milli jiksbu bis-sħiħ il-benefiċċji potenzjali tas-Suq Intern. Din is-sitwazzjoni tindika li għandha tingħata attenzjoni partikolari fuq it-tkabbir tal-fiduċja tal-konsumaturi fis-Suq Intern u fuq l-iżgurar ta' sitwazzjoni bilanċjata għan-negozji fl-Istati Membri kollha.

Minkejja l-livell baxx ta' tranzazzjonijiet transkonfinali tal-kummerċ elettroniku bħalissa, hemm tendenza li dejjem qed tiżdied tas-suq diġitali bl-immnut fl-Istati Membri. Għalhekk, l-iżgurar ta' mezzi sempliċi, irhas u effettivi ta' rimedju extra-ġudizzjarju huwa ħafna aktar importanti għall-konsumaturi u n-negozjanti sabiex jagħmlu tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn. Kull azzjoni flivell tal-Istati Membri mhux se twassal għall-istabbiliment ta' soluzzjoni onlajn għat-tilwim madwar l-UE kollha li, kif indikat fl-Aġenda Diġitali, hija għodda essenzjali għall-promozzjoni tal-kummerċ elettroniku.

L-għanijiet li jridu jintlaħqu jistgħu jinkisbu aħjar permezz ta' mizuri fuq livell tal-UE minhabba l-effetti u l-iskala tagħha. Vantaġġ ċar fl-iżvilupp tal-ODR flivell tal-UE huwa t-trattament effettiv u xieraq tat-tilwim tal-konsumaturi marbuta ma' tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn.

Il-konsumaturi se jkollhom mod rapidu, irhas u sempliċi għad-disponibbiltà tagħhom biex isolvu t-tilwim tagħhom man-negozjanti jkun xi jkun is-settur tas-suq u l-ammont

ikkonċernat. Parti kbira ta' konsumaturi ma għandhomx fiduċja shiha fis-Suq Intern Digitali, minkejja l-bosta benefiċċji li joffri, bħal pereżempju l-aċċess għal għażla akbar ta' prodotti u servizzi; f'madwar nofs l-Istati Membri aktar minn nofs il-prodotti imfittxa fuq l-internet setgħu biss jinsabu onlajn f'pajjiż ieħor. Fl-aħħar nett, ODR aktar effettiva fis-Suq Intern se tnaqqas id-detriment tal-konsumaturi (li issa jirrappreżenta 0,02 % tal-PDG tal-UE) u tippermetti lill-konsumaturi jiffrankaw b'mod sinifikanti fit-tranzazzjonijiet onlajn u l-flus li jiffrankaw jistgħu jintużaw għax-xiri ta' oġġetti u servizzi oħra fis-Suq Intern. Barra minn hekk, in-negozjanti se jkollhom l-istess possibbiltajiet biex jindirizzaw it-tilwim tal-konsumaturi madwar l-UE kollha, u għalhekk tiġi żgurata sitwazzjoni bilanċjata.

L-azzjonijiet unilaterali fil-livell tal-Istati Membri ma jistgħux jipprovdu b'mod suffiċjenti l-benefiċċji msemminjin hawn fuq lill-konsumaturi u lin-negozjanti. Bil-kontra, l-isforzi mhux koordinati tal-Istati Membri x'aktarx jirriżultaw fi trattament mhux ugwali għall-konsumaturi u n-negozjanti fis-Suq Intern u joħolqu livelli divergenti ta' rimedju għall-konsumaturi fl-UE. L-azzjoni fuq livell tal-UE f'dan il-qasam hija appoġġata mill-maġġoranza l-kbira tal-partijiet interessati.

It-tishiġ tal-fiduċja tal-atturi tas-suq, tan-negozji u taċ-ċittadini, huwa essenzjali għat-titjib tal-kompetittività tal-Ewropa. Suq Uniku li jiffunzjona sew li jinkludi 500 miljun konsumatur, li n-nefqa tagħhom tirrappreżenta 56 % tal-PDG tal-UE, u aktar minn 21 miljun negozju, huwa l-bażi għal tkabbir intelligenti, sostenibbli u inklussiv, konformi mal-għanijiet tal-Istrateġija Ewropa 2020.

1.5.3. *Tagħlimiet miksuba minn esperjenzi simili fil-passat*

Bħalissa ma hemm l-ebda sistema informatika fuq livell tal-UE li tindirizza s-soluzzjoni onlajn għat-tilwim bejn il-konsumaturi u n-negozjanti fir-rigward tat-tranzazzjonijiet transkonfinali onlajn. Madankollu, għadd ta' għodod informatiċi li jippermettu li atturi varji jkunu konnessi madwar l-Istati Membri kollha digà huma stabbiliti. L-għodda informatika l-għdida se tkun ibbażata l-aktar fuq dawn l-għodod. Dawk l-aktar rilevanti huma l-għodda IMI IT, l-għodda ECC IT u l-għodda SOLVIT IT.

1.5.4. *Koerenza u sinergija possibbli ma' għodod rilevanti oħra*

Ir-Regolament dwar l-ODR huwa bbażat fuq il-proposta għal Direttiva dwar is-soluzzjoni għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi).

1.6. **Tul ta' żmien u impatt finanzjarju**

√ Proposta/inizjattiva ta' **tul ta' żmien limitat**

- √ Proposta/inizjattiva fis-sehħ mill-2012 sal-2020.
- √ Impatt finanzjarju mill-2012 sal-2020.

Proposta/inizjattiva ta' **tul ta' żmien mhux limitat**

- Implimentazzjoni b'perjodu ta' bidu mill-2012 sal-2014,
- u warajh thaddim fuq skala shiha.

1.7. Mod(i) ta' ġestjoni maħsub(a)²¹

√ **Ġestjoni direttta ċentralizzata** mill-Kummissjoni

Ġestjoni indiretta ċentralizzata bid-delega tal-kompiti ta' implimentazzjoni lil:

- l-aġenziji eżekuttivi
- il-korpi stabbiliti mill-Komunitajiet²²
- il-korpi tas-settur pubbliku nazzjonali/il-korpi b'missjoni ta' servizz pubbliku
- il-persuni li ngħataw il-kompitu li jieħdu ħsieb l-implimentazzjoni ta' azzjonijiet speċifiċi skont it-Titolu V tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u identifikati fl-att bażiku rilevanti skont it-tifsira tal-Artikolu 49 tar-Regolament Finanzjarju

Ġestjoni kongunta mal-Istati Membri

Ġestjoni deċentralizzata ma' pajjiżi terzi

Ġestjoni kongunta ma' organizzazzjonijiet internazzjonali (*għandhom jiġu speċifikati*)

Jekk jiġi indikat aktar minn mod wieħed ta' ġestjoni, jekk jogħġbok ipprovdi d-dettalji fit-taqsima "Kummenti".

Kummenti

L-ebda kumment.

²¹ Dettalji tal-modi ta' ġestjoni u referenzi għar-Regolament Finanzjarju jistgħu jinsabu fuq il-websajt tal-BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²² Kif imsemmi fl-Artikolu 185 tar-Regolament Finanzjarju.

2. MIŻURI TA' ĠESTJONI

2.1. Regoli ta' monitoraġġ u rappurtaġġ

Speċifika l-frekwenza u l-kundizzjonijiet

Kull tliet snin u għall-ewwel darba mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar l-applikazzjoni tar-Regolament. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun meħtieġ, bi proposti għall-adattament ta' dan ir-Regolament.

2.2. Sistema ta' ġestjoni u ta' kontroll

2.2.1. Riskju(i) identifikat(i)

L-implimentazzjoni tal-baġit tkopri studju tal-probabbiltà u l-iżvilupp ta' pjattaforma informatika għall-ODR. Ir-riskji ewlenin huma dawn li ġejjin:

Id-"Direttiva dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi (Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi)" hija l-bażi għar-Regolament tal-ODR, billi l-pjattaforma tal-ODR se tinkludi s-sistemi nazzjonali ta' Soluzzjoni Alternattiva għat-Tilwim li se jiġu notifikati skont id-Direttiva. Għalhekk, traspożizzjoni mhux kompluta jew kompluta tard tad-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi taffettwa l-funzjonament effettiv tas-sistema tal-UE ta' Soluzzjoni Onljan għat-Tilwim.

Anke jekk il-Kummissjoni tmexxi għadd ta' għodod informatiċi, il-pjattaforma tal-ODR se tkun waħda mill-għodod bl-akbar numru ta' atturi konnessi u b'applikazzjonijiet li jippermettu approċċ magħmul apposta għall-ħtiġijiet tal-atturi tagħha. Id-diffikultajiet tekniċi li jdewmu l-iżvilupp tal-pjattaforma huma riskju possibbli.

2.2.2. Metodu(i) ta' kontroll maħsub(a)

Il-baġit se jiġi implimentat permezz tal-ġestjoni diretta ċentralizzata.

Il-Kummissjoni se timmonitorja l-analizi, l-ipprogrammar u l-fazi tal-ittestjar tal-iżvilupp tal-għodda informatika. L-Unità responsabbli għas-Sistemi ta' Informazzjoni fid-DĠ SANCO għandha esperjenza kbira fl-immaniġġjar tal-għodod informatiċi (pereżempju l-għodda ECC, CPCS, RAPEX), li whud minnhom għandhom similaritajiet mal-pjattaforma tal-ODR (l-għodda ECC). L-esperjenza tal-passat se tippermetti r-reazzjoni effettiva u fil-ħin għall-problemi li possibbilment jinqalghu. Barra minn hekk, l-istudju tal-probabbiltà li se jitwettaq fl-2012 se jgħin fl-identifikazzjoni tar-riskji possibbli u d-diffikultajiet tekniċi, u b'hekk jippermetti l-iżvilupp bla ostakoli tal-pjattaforma tal-ODR. Id-DIGIT u d-DGT se jiġu kkonsultati wkoll għal ċerti aspetti tekniċi (pereżempju l-magna tat-traduzzjoni awtomatika).

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni ta' frodi u irregolaritajiet

Speċifika l-prevenzjoni eżistenti jew maħsuba u l-miżuri ta' protezzjoni.

Barra mill-applikazzjoni tal-mekkaniżmi ta' kontroll regolatorji kollha, id-DĠ SANCO se johlq strateġija kontra l-frodi b'konformità mal-istrateġija ġdida kontra l-frodi tal-Kummissjoni (CAFS) li giet adottata fl-24 ta' Ġunju 2011 sabiex tiżgura *inter alia* li l-

kontrolli interni kontra l-frodi jikkonformaw bis-shih mal-CASF u li l-aproċċ tal-ġestjoni tar-riskji tal-frodi tiegħu jkun jista' jidentifika l-oqsma fejn ikun hemm riskju ta' frodi u reazzjonijiet xierqa.

Il-Kummissjoni ttrispetta d-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju biex tmexxi l-akkwist pubbliku tal-hardware u s-software informatiċi u s-servizzi relatati; għall-kuntratti kollha ffirmati japplikaw id-dispożizzjonijiet relatati mal-awditjar u l-verifiki mill-Qorti tal-Awdituri u l-OLAF.

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura(i) tal-qafas finanzjarju multiannwali u linja(i) baġitarja(i) tan-nefqa affettwata

- Linji baġitarji tan-nefqa ezistenti

Fl-ordni tal-intestaturi u l-linji baġitarji tal-qafas finanzjarju multiannwali.

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali	Linja baġitarja	Tip ta' nefqa	Kontribut			
	Ghadd [Deskrizzjoni.....]	Diff./mhux diff (23)	mill-pajjiżi tal-EFTA ²⁴	mill-pajjiżi kandidati ²⁵	mill-pajjiżi terzi	skont it-tifsira tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
1A	17.020200	Diff.	IVA	LE	LE	LE

- Linji baġitarji godda mitluba: Mhux Aplikabbli

Fl-ordni tal-intestaturi u l-linji baġitarji tal-qafas finanzjarju multiannwali.

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali	Linja baġitarja	Tip ta' nefqa	Kontribut			
	Ghadd [Intestatura.....]	Diff./mhux diff	mill-pajjiżi tal-EFTA	mill-pajjiżi kandidati	mill-pajjiżi terzi	skont it-tifsira tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
	[XX.YY.YY.YY]		IVA/LE	IVA/LE	IVA/LE	IVA/LE

²³ Diff. = approprjazzjonijiet differenzjati / Mhux Diff. = approprjazzjonijiet mhux differenzjati

²⁴ EFTA: Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles.

²⁵ Il-pajjiżi kandidati u, fejn japplika, il-pajjiżi kandidati potenzjali mill-Balkani tal-Punent.

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Taqsira tal-impatt stmat fuq in-nefqa

EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali:	Numru 3	Kompetittività għat-Tkabbir u l-Impjiegi
--	---------	--

DĠ: Sahħa u Konsumaturi			Sena 2012	Sena 2013	Sena 2014	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	Sena 2018	Sena 2019	Sena 2020	TOTAL
• Approporzjonijiet operattivi												
Numru tal-linja baġitarja: 17.020200	Impenji	(1)	0,150	1,000	1,000	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	3,95
	Hlasijiet	(2)	0,150	1,000	1,000	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	3,95
Numru tal-linja baġitarja	Impenji	(1a)										
	Hlasijiet	(2a)										
Approporzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għall-programmi speċifiċi ²⁶												
Numru tal-linja baġitarja		(3)										
Approporzjonijiet TOTALI għad-DĠ Sahħa u Konsumaturi	Impenji	=1+1a +3	0,150	1,000	1,000	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	3,95
	Hlasijiet	=2+2a +3	0,150	1,000	1,000	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	0,300	3,95

²⁶ Għajjuna u nefqa teknika u/jew amministrattiva bħala appoġġ tal-implimentazzjoni tal-programmi u/jew azzjonijiet tal-UE (li qabel kienu l-linji "BA"), riċerka indiretta, riċerka diretta.

• Approprjazzjonijiet operattivi TOTALI	Impenji	(4)								
	Hlasijiet	(5)								
• Approprjazzjonijiet TOTALI ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għall-programmi speċifiċi		(6)								
Approprjazzjonijiet TOTALI tal-INTESTATURA <...> tal-qafas finanzjarju multiannwali	Impenji	=4+ 6	0,150	1,0	1,0	0,3	0,3	0,3	0,3	3,95
	Hlasijiet	=5+ 6	0,150	1,0	1,0	0,3	0,3	0,3	0,3	3,95

Jekk aktar minn intestatura wahda hija affettwata mill-proposta/inizjattiva: Mhux aplikabbli

• Approprjazzjonijiet operattivi TOTALI	Impenji	(4)								
	Hlasijiet	(5)								
• Approprjazzjonijiet TOTALI ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għall-programmi speċifiċi		(6)								
Approprjazzjonijiet TOTALI tal-INTESTATURI minn 1 sa 4 tal-qafas finanzjarju multiannwali (Ammont ta' referenza)	Impenji	=4+ 6								
	Hlasijiet	=5+ 6								

Intestatura tal-qafas finanzjarju multiannwali:	5	"Nefqa amministrattiva"
--	----------	-------------------------

EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

Sena 2012	Sena 2013									TOTAL
-----------	-----------	--	--	--	--	--	--	--	--	--------------

DĠ: <Sahha u Konsumaturi>										
• Rizorsi umani		0,318	0,318							0,636
• Nefqa amministrattiva ohra										
TOTAL ghad-DĠ <Sahha u Konsumaturi.>	Approprjazzjonijiet	0,318	0,318							0,636

Approprjazzjonijiet TOTALI tal-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali	(Impenji = hlasijiet totali) totali									0,636
--	-------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	-------

EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

		Sena 2012	Sena 2013	Sena 2014	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	Sena 2018	Sena 2019	Sena 2020	TOTAL
Approprjazzjonijiet TOTALI tal-INTESTATORI minn 1 sa 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali	Impenji	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586
	Hlasijiet	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586	4,586

3.2.2. *Impatt stmat fuq l-appropriazzjonijiet operattivi*

- Il-proposta/inizjattiva ma tirrikjedix l-użu ta' appropriazzjonijiet operattivi
- Il-proposta/inizjattiva tirrikjedi l-użu ta' appropriazzjonijiet operattivi, kif spjegat hawn taħt:

Appropriazzjonijiet tal-impenji f'EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

Indika l-ghanijiet u r-riżultati			Sena 2012	Sena 2013	Sena 2014	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	Sena 2018	Sena 2019	Sena 2020	TOTAL										
RIŻULTATI																						
	Tip ta' riżultat	Spiza medja tar-riżultat	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Spiza	Għadd ta' riżultati	Għadd totali ta' riżultati	Spiza totali	
GHAN SPECIFIKU Nru 1																						
- Riżultat			1		1,0		1,0													1	2,0	
Pjattaforma informatika																						
- Riżultat			1					0,3		0,3		0,3		0,3		0,3		0,3		0,3	1	1,8
Żamma tal-pjattaforma informatika																						

- Riżultat			1	0,150															1	0,150
Studju tal-probabbiltà																				
Subtotal għall-għan speċifiku Nru 1																				
GĦAN SPEĊIFIKU Nru 2																				
- Riżultat																				
Subtotal għall-għan speċifiku Nru 2																				
SPIŻA TOTALI				0,150		1,0		1,0		0,3		0,3		0,3	0,3		0,3		0,3	3,95

3.2.3. Impatt stmat fuq l-approprjazzjonijiet ta' natura amministrattiva

3.2.3.1. Taqsira

- ✓ Il-proposta/inizjattiva ma tirrikjedix l-użu ta' approprjazzjonijiet amministrattivi
- ✓ Il-proposta/inizjattiva tirrikjedi l-użu ta' approprjazzjonijiet amministrattivi, kif spjegat hawn taht:

EUR miljun (sa tliet punti decimali)

	Sena 2012	Sena 2013	Sena 2014	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	Sena 2018	Sena 2019	Sena 2020	TOTAL
--	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-------

INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali										
Rizorsi umani	0,318	0,318								0,636
Nefqa amministrattiva oħra		0,030	0,020	0,030	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010	0,130
Subtotal tal-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali		0,348	0,020	0,030	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010	0,448

'Il barra mill-INTESTATURA 5²⁷ tal-qafas finanzjarju multiannwali										
Rizorsi umani										
Nefqa oħra ta' natura amministrattiva										
Subtotal 'il barra mill-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju multiannwali										

²⁷

Għajna u nefqa teknika u/jew amministrattiva bħala appoġġ tal-implimentazzjoni tal-programmi u/jew azzjonijiet tal-UE (li qabel kienu l-linji "BA"), ricerka indiretta, ricerka diretta.

TOTAL	0,318	0,348	0,020	0,030	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010	4,798
--------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

3.2.3.2. Rekwiziti stmati ta' rizorsi umani

- Il-proposta/inizjattiva ma tirrikjedix l-użu ta' rizorsi umani
- Il-proposta/inizjattiva tirrikjedi l-użu ta' rizorsi umani, kif spjegat hawn taht²⁸:

L-istima għandha tiġi espressa f'ammonti sħaħ (jew l-aktar sa punt deċimali wieħed)

	Sena 2012	Sena 2013				Sena N
• Postijiet tal-pjan ta' stabbiliment (uffiċjali u aġenti temporanji)						
17 01 01 01 (Il-Kwartieri Ġenerali u l-Uffiċċji ta' Rappreżentanza tal-Kummissjoni)	2 (0,254)	2 (0,254)				
XX 01 01 02 (Delegazzjonijiet)						
XX 01 05 01 (Riċerka indiretta)						
10 01 05 01 (Riċerka diretta)						
• Persunal estern (f'unità Ekwivalenti għal Full Time: FTE)²⁹						
17 01 02 01 (CA, INT, SNE mill-"pakkett globali")	1 (0,064)	1 (0,064)				
XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA u SNE fid-delegazzjonijiet)						
XX 01 04 yy³⁰	- fil-Kwartieri Ġenerali ³¹					
	- fid-delegazzjonijiet					
XX 01 05 02 (CA, INT, SNE - Rierka indiretta)						
10 01 05 02 (CA, INT, SNE - Riċerka diretta)						
Linji baġitarji oħrajn (speċifika)						
TOTAL	3 (0,318)	3 (0,318)				

XX huwa l-qasam tal-politika jew titolu baġitarju kkonċernat.

Deskrizzjoni tal-kompiti li għandhom jitwettqu:

Uffiċjali u aġenti temporanji	L-iżvilupp, il-manutenzjoni u l-aġġornament tas-sistema informatika tas-Soluzzjoni Onlajn għat-Tilwim.
-------------------------------	--

²⁸ L-impatt baġitarju se jiġi indirizzat permezz tal-iskjerament mill-ġdid fis-snin 2012 u 2013. Mill-2014 'il quddiem, il-htigijiet tar-rizorsi umani huma koperti mill-programm Konsumaturi 2020.

²⁹ CA = Aġent Kuntrattwali; INT = persunal tal-aġenzija ("*Intérimaire*"); JED= "*Jeune Expert en Délégation*" (Esperti Żgħażaġh fid-Delegazzjonijiet); LA = Aġent Lokali; SNE= Espert Nazzjonali Sekondat.

³⁰ Taht il-limitu għall-persunal estern mill-appropriazzjonijiet operattivi (li qabel kienu l-linji "BA").

³¹ Essenzjalment għall-Fondi Strutturali, il-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) u l-Fond Ewropew għas-Sajd (FES).

Persunal estern	Mhux applikabbli
-----------------	------------------

Ir-rizorsi umani meħtieġa se jittieħdu mill-persunal li diġà huma assenjati għall-ġestjoni tal-azzjoni u skjerati mill-ġdid fi hdan id-DĠ, flimkien ma' kwalunkwe allokkazzjoni addizzjonali, jekk tkun meħtieġa, li tista' tingħata lid-DĠ ta' ġestjoni skont il-proċedura ta' allokkazzjoni annwali u fid-dawl tal-limitazzjonijiet baġitarji eżistenti.

3.2.4. *Kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju multiannwali attwali*

- Il-proposta/inizjattiva hija kompatibbli kemm mal-qafas finanzjarju multiannwali tal-2007-2013 u dak tal-2014-2020.
- Il-proposta/inizjattiva se tinkludi l-ipprogrammar mill-ġdid tal-intestatura rilevanti fil-qafas finanzjarju multiannwali.

Spjega x'inhu meħtieġ bhala programmar mill-ġdid, filwaqt li tispeċifika l-linji baġitarji kkonċernati u l-ammonti korrispondenti.

.....

- Il-proposta/inizjattiva tirrikjedi l-applikazzjoni tal-istrument tal-flessibbiltà jew ir-reviżjoni tal-qafas finanzjarju multiannwali³².

Spjega x'inhu meħtieġ, filwaqt li tispeċifika l-intestaturi u l-linji baġitarji kkonċernati u l-ammonti korrispondenti.

.....

3.2.5. *Kontributi minn partijiet terzi*

- Il-proposta/inizjattiva ma tippredix il-kofinanzjament minn partijiet terzi.
- Il-proposta/inizjattiva tippredixi għall-kofinanzjament stmat hawn taħt:

Approprijazzjonijiet f'EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

	Sena N	Sena N+1	Sena N+2	Sena N+3	daħħal in-numru ta' snin meħtieġa biex turi t-tul tal-impatt (ara l-punt 1.6)	Spjiza
Speċifika l-korp ta' kofinanzjament						
TOTAL tal-approprijazzjonijiet kofinanzjati						

³² Ara l-punti 19 u 24 tal-Ftehim Interistituzzjonali.

3.3. Impatt stmat fuq id-dhul

- Il-proposta/inizjattiva ma għandha l-ebda impatt finanzjarju fuq id-dhul.
- Il-proposta/inizjattiva għandha l-impatt finanzjarju li ġej:
 - fuq ir-rizorsi proprji
 - fuq id-dhul mixxellanju

EUR miljun (sa tliet punti deċimali)

Linja baġitarja tad-dhul	Appropriazzjon ijiet disponibbli għas-sena baġitarja attwali	Impatt tal-proposta/inizjattiva ³³					dahhal in-numru ta' snin meħtieġa biex turi t-tul tal-impatt (ara l-punt 1.6)		
		Sena N	Sena N+1	Sena N+2	Sena N+3				
Artikolu		5.							

Għad-dhul assenjat mixxellanju, speċifika l-linja(i) tan-nefqa baġitarja affettwata(i).

.....

Speċifika l-metodu għall-kalkolu tal-impatt fuq id-dhul.

.....

³³ Fir-rigward tar-rizorsi proprji tradizzjonali (dazji, taxxi fuq iz-zokkor), l-ammonti indikati għandhom ikunu ammonti netti, jiġifieri ammonti grossi wara tnaqqis ta' 25 % għall-ispejjeż tal-ġbir.